

## PRIVACY POLICY

## ПОЛИТИКА В ОТНОШЕНИИ ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

### 1. RECITALS

A. Present website [www.ftc.aero](http://www.ftc.aero) (hereinafter - the "**Site**"), is owned and operated by FTC Consulting AG, having its registered address at Ifangstrasse 10, CH-8302, Kloten, Switzerland (hereinafter - "**FTC**");

B. This privacy policy (hereinafter - "**Policy**") sets forth how (1) FTC collects and processes personal information on FTC Site visitors and FTC service users which link to this Policy; (2) FTC uses and protects this information, and rights of Site visitors and FTC service users;

C. This Policy applies where FTC is acting as a data controller with respect to the personal data of FTC Site visitors and service

### 1. ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Настоящий веб сайт [www.ftc.aero](http://www.ftc.aero) (далее – «**Сайт**») принадлежит и обслуживается компанией FTC Consulting AG, зарегистрированной по адресу: Ифангштрассе 10, CH-8302, г. Клотен, Швейцария (далее – «**FTC**»);

2. Настоящая Политика в отношении обработки персональных данных (далее – «**Политика**») закрепляет как (1) FTC собирает и обрабатывает персональную информацию о посетителях Сайта FTC и лиц, пользующихся услугами FTC в рамках Политики и (2) FTC использует и защищает такую информацию, и права посетителей Сайта и пользователей услуг FTC;

3. Настоящая Политика применяется в случаях, когда FTC является оператором персональных данных в

- users;
- D. This Policy applies to all personal data we collect or process about FTC Site visitors and service users;
- E. In the Policy, words like "we", "us" and "our" refer to FTC;
- F. In the Policy, words like "you", "your" refer to FTC Site and service users;
- G. We comply with the terms of the EU General Data Protection Regulation n° 2016/679 (the "GDPR");
- H. FTC collects (1) personal data on you from a variety of sources, including from you directly (e.g. when they contact us, inquire about our services, meet us at an event or from other sources), (2) information we generate about
- отношении персональных данных пользователей Сайта FTC и пользователей услуг FTC;
4. Настоящая Политика применяется к персональным данным, которые мы собираем или обрабатываем в отношении пользователей Сайта FTC и пользователей услуг FTC;
5. В Политике, слова как «мы», «нас» или «наш(а)» употребляются в отношении FTC;
6. В Политике, слова как «вы», «вас» употребляются в отношении пользователей Сайта FTC и пользователей услуг FTC;
7. Мы соблюдаем требования Общего регламента ЕС по защите персональных данных (далее – «GDPR»);
8. FTC собирает (1) персональные данные о Вас из различных источниках, включая от вас напрямую (например, когда вы с нами связываетесь, запрашиваете информацию о наших услугах, встречаетесь с

you in the course of our relationship with you and (3) information we collect on you from other sources, including commercially available sources, such as public databases (where permitted by relevant law);

- I. It is important to note that we may be required by the relevant law to collect certain personal data on you or following any contractual relationship we have with you (e.g. within the framework of Know-Your-Client or Anti-Money laundering requirements). Failure to provide this information on your part may prevent or delay the fulfilment of such contractual obligations on our part.

нами или из других источниках), (2) информацию, которую мы накапливаем о вас в ходе наших с вами взаимоотношений и (3) информацию, которую мы собираем о Вас из других источников, включая из общедоступных коммерческих источников (если необходимо в рамках применимого законодательства);

9. Обращаем ваше внимание, что в соответствии с требованиями соответствующего законодательства мы можем быть обязаны собирать определенные персональные данные от вас или в следствие заключения с вами договорных отношений (например, в рамках процедуры Know-Your-Client или в соответствии с требованиями законодательства о противодействии отмыванию доходов, полученных преступным путем). В случае невозможности предоставления нам такой информации с вашей стороны, исполнение нами оговоренных обязательств может быть приостановлено или отложено.

## 2. PERSONAL DATA

2.1. “**Personal data**” means any information relating to an identified or identifiable natural person; an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person;

2.2. Personal data includes, among other things, names, email addresses, images of the individual, bank details and opinions about that individual stated by others. Personal data is an information about an

## 2. ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

2.1. «**Персональные данные**» означают любую информацию, относящуюся к идентифицированному или идентифицируемому физическому лицу; идентифицируемое физическое лицо - это лицо, которое может быть идентифицировано прямо или косвенно, в частности, посредством ссылки на идентификатор, такой как имя, идентификационный номер, данные о местоположении, онлайн-идентификатор или один или несколько факторов, специфичных для физического, физиологического, генетической, умственной, экономической, культурной или социальной идентичности этого физического лица;

2.2. Персональные данные включают в себя, помимо прочего, имена, электронные адреса, изображения физических лиц, банковские реквизиты и мнения о физических лиц, высказанное

individual whether their name is used or not, so long as it is clear that it is about that individual. It can also refer to information that allows an individual's device to be singled out, so can include cookie identifiers, IP addresses, MAC addresses, unique device identifiers, and other behavioral information that is tied to a unique identifier.

2.3. We may collect and receive Personal data directly from you or from your authorized representative(s) or from third parties (e.g. travel agents or our service providers and third-party service providers).

2.4. We may also collect Personal data

иными лицами. Персональные данные — это информация о физическом лице вне зависимости от того используется ли имя физического лица или нет, пока ясно, что это информация о физическом лице. К Персональным данным также относится информация, которая позволяет определить информацию об устройстве, которое использует физическое лицо, и может включать в себя идентификационные файлы cookie, сетевые адреса (IP addresses), MAC-адреса, уникальные идентификаторы устройств и иную поведенческую информацию, связанную с уникальным идентификатором.

2.3. Мы можем собирать и получать Персональные данные напрямую от вас или от ваших уполномоченных представителей или от третьих лиц (например, туристические агенты или наши поставщики услуг и поставщики услуг третьих лиц).

2.4. Мы также можем собирать

of your relatives or principal where you disclose Personal data on their behalf, including when you:

(a) use any of our services, including when you travel with us or use airports where we operate or any facilities within those airports, such as our lounge facilities;

(b) use or access our Site or mobile apps (if any), particularly when completing the "passenger details" section during the course of a booking, even if you do not complete the booking;

(c) communicate with us such as by email, telephone, in writing or through our customer services pages or social media platformsю

2.5. As per the above, all in all, the categories of Personal data that we may collect directly from you

Персональные данные Ваших родственников или принципалов, в случае если Вы раскрываете Персональные данных от их имени, включая:

(1) использование любых наших услуг, включая когда Вы путешествуете с нами или используете аэропорты в которых мы функционируем или помещения в рамках таких аэропортов, например, услуги зала ожидания;

(2) использование или доступ на наш Сайт или мобильное приложение (при наличии), в частности при заполнении секции «детали пассажиров» во время бронирования, даже если вы не завершали бронирование;

(3) взаимодействие с нами посредством электронных сообщений, телефонных переговоров, письменно или через службу по работе с заказчиками или через социальные медийные платформы (социальные сети).

2.5. В соответствии с вышеуказанными положениями, в основном,

include the following:

Персональные данные, которые мы можем собирать в отношении Вас делятся на следующие категории:

2.5.1. General information

2.5.1. Общая информация

- |  |   |
|--|---|
| (a) personal details (e.g. name, date of birth);   | (1) личная информация (например, имя, дата рождения);   |
| (b) contact details (e.g. phone number, email address, postal address or mobile number);             | (2) контактные данные (например, телефонные номера, электронные адреса, почтовые адреса или мобильные номера);  |
| (c) account details (if any) (e.g. username and password);   | (3) учетные данные (при наличии) (например, имя пользователя и пароль);   |
| (d) transaction details (e.g. when you make purchases or respond to offers);                         | (4) сведения о транзакции (например, когда вы покупаете услугу или отвечаете на предложения об оказании услуг); |
| (e) communications (e.g. when you participate in polls or surveys, write a review or contact us with | (5) обмен сообщениями (например, когда вы участвуете в опросах или исследованиях,                               |

a question, comment or request);

пишите отзыв или вступаете с нами в контакт по вопросу, предоставляете комментарии или запрашиваете их);

(f) business cards / professional details (e.g. when you attend any event we organize).

(6) визитные (бизнес) карточки / информация о профессиональной деятельности (например, когда вы посещаете мероприятия, события, организованные нами);

2.5.2. Information to be collected from the use of services:

2.5.2. Информация, которую мы собираем в рамках оказания услуг:

(a) Technical information collected from your computer or mobile device (e.g. your IP address, browser type, operating system);

(1) Техническая информация, получаемая от вашего компьютера или мобильного устройства (например, ваши IP адреса, тип браузера, операционная система);

(b) Information about your usage of our Site (e.g. the pages you visit when using the services);

(2) Информация о вашем использовании нашего Сайта (например, страниц, которые вы посещаете при



использовании наших услуг);

(c) Information which we generate as a result of your use of the services.

(3) Информация, которую мы получаем в результате вашего пользования нашими услугами.

2.5.3. Information to be collected from other sources:

2.5.3. Информация, получаемая из других источниках:

(a) personal details (e.g. name, date of birth);

(1) персональные данные (например, имя, дата рождения);

(b) contact details (e.g. phone number, email address, postal address or mobile number);

(2) контактные данные (например, номер телефона, электронные адреса, почтовые адреса или мобильный номер);

(c) details about advertising preferences (if any).

(3) информация о посещаемых рекламах (если имеются).

### **3. OUR UTILIZATION OF PERSONAL DATA**

### **3. НАШЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕРСОНАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ**

FTC may use the Personal data set forth in point 2 above for the following purposes:

FTC может использовать Персональные данные, указанные в пункте 2 выше для следующих целей:

- **Know-Your-Client procedure**

FTC uses your Personal data for the purposes of verification of your identity when you access and use our services and to ensure the security of your personal information. We also perform Know-Your-Client procedure to assess potential illegal risks (if any) in performing the services necessary for you and comply with our contractual obligations.

- **Awareness**

FTC processes your Personal data in order to provide the services, which you require (based on our contractual relationship).

- **Improvement**

FTC constantly analysis information on how you use our services to provide an improved experience for our clients. It is our contractual and

- **Процедура Know-Your-Client (юридическая оценка клиента)**

FTC использует Персональные данные для целей вашей идентификации (проверка личности, информации о компании) при вашем использовании наших услуг и обеспечения безопасности вашей личной информации. Мы также проводим процедуру юридической оценки клиента для целей обнаружения потенциальных рисков, противоречащих закону (если имеются) при исполнении услуг, необходимых вам и для целей соблюдения требований наших договорных обязательств.

- **Осведомленность**

FTC обрабатывает Ваши Персональные данные для целей предоставления услуг, которые Вам необходимы (на основании наших договорных обязательств).

- **Улучшение**

FTC постоянно анализирует информацию о том как вы используете наши услуги для целей усовершенствования

business practice to understand any issues with our services (if any) in order to improve it.

- **Communication**

In the course of our communication and provision of services FTC may use your Personal data in order for us to provide relevant and appropriate responses and notices (if any) about our services and change of services.

- **Marketing**

FTC may use your Personal data to create a profile about you and place you into particular marketing segments in order to understand your preferences better (if any).

- **Legitimate obligations**

нашего взаимодействия. В соответствии с нашими договорными обязанностями и деловой практикой мы рассматриваем любые вопросы/комментарии (при наличии), связанные с предоставляемыми нами услугами для целей их улучшения.

- **Взаимодействие**

Во время нашего взаимодействия и предоставления услуг FTC может использовать Персональные данные для целей предоставления нами надлежащих комментариев и уведомление (при наличии) о наших услугах и изменениях в услугах.

- **Маркетинг**

FTC может использовать Персональные данные для создания вашего профиля и внести вас в соответствующие маркетинговые сегменты для понимания ваших предпочтений (если необходимо).

- **Обязанность, предусмотренная**

FTC is required by the relevant law to utilize your Personal data in order to detect, prevent and respond to potential fraud claims, money-laundering, financing of terrorism, intellectual property infringement claims or violations of law or our [\[Terms of Use\]](#).

- **Customization**

In the course of your usage of our services, we may use your Personal data to improve your experience of the services, such as by providing interactive or personalized elements on the services and providing you with content based on your interests (if any).

#### 4. PROVISION OF PERSONAL DATA

FTC may share your Personal data as

#### **ЗАКОНОМ**

В соответствии с применимым законодательством FTC использует Персональные данные для целей обнаружения, предотвращения и реагирования на потенциальные риски мошенничества, отмывания денежных средств, финансирования терроризма, нарушения прав интеллектуальной собственности или нарушения требований законодательства или наших [\[Условий использования Сайта\]](#).

- **Кастомизация (адаптация к потребностям клиента)**

Во время вашего пользования нашими услугами, мы можем использовать ваши Персональные данные для улучшения вашего опыта от оказанных нами услуг, например предоставление интерактивных или персонализированных элементов услуг и предоставление материала в зависимости от ваших интересов (при наличии).

#### 4. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ

#### **ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

FTC может предоставлять ваши

follows:

Персональные данные  
следующим образом:

- **Our group companies**

FTC may disclose Personal data to any member of our group companies (i.e. our subsidiaries, our ultimate holding company(-ies) and all its subsidiaries) insofar as reasonably necessary for the purposes of the Policy and if required by the law.

- **Service providers and business partners**

FTC may disclose your Personal data (on a selective basis) to selected third party suppliers of goods and services for the purpose of enabling them to perform the necessary services, prescribed by you, their contacting you so that they can offer, market and sell to you relevant goods and/or services.

Each such third party acts as a data controller in relation to the data that we supply to them; and upon

- **Компаниям группы**

FTC может раскрыть Персональные данные любому члену компании группы (а именно: нашим дочерним компаниям, или конечной холдинговой компании и всем ее дочерним компаниям) в той мере в которой это разумно необходимо для целей Политики и в случае если это требуется в соответствии с законодательством.

- **Поставщикам услуг и бизнес партнёрам**

FTC может раскрыть Ваши Персональные данные (выборочно) определенным третьим лицам (поставщикам товаров и услуг) для целей исполнения ими необходимых услуг, запрошенных вами, контактирования с вами для предложения, распространения и продажи вам определенных товаров и /или услуг.

Каждое третье лицо выступает в

contacting you, each such third party will supply to you a copy of its own privacy policy, which will govern that third party's use of your Personal data.

качестве оператора персональных данных в отношении информации, которую мы им предоставляем; и после выхода с вами на контакт они предоставят Вам политику обработки персональных данных, которая регулирует использование ваших Персональных данных третьими лицами.

- **Legal requirements**

FTC may disclose your Personal data if such disclosure is required for compliance with a legal obligation to which we are subject, or in order to protect your interests or interests of another person.

- **Требования закона**

FTC может раскрывать Персональные данные в случае если такое раскрытие требуется в соответствии с требованиями соответствующего закона, которое распространяет свое действие на FTC, для целей защиты ваших интересов или интересов иных лиц.

- **Corporate financing**

FTC may share your Personal data with potential transaction partners, advisors, and other third parties in connection with the consideration, negotiation, or completion of a corporate transaction in which we are acquired by or merged with another company or we sell or

- **Корпоративное финансирование**

FTC может передать ваши Персональные данные потенциальным контрагентам, консультантам или иным третьим лицам в рамках рассмотрения, обсуждения или завершения корпоративной сделки по приобретению или

transfer all or a portion of our assets or business.

слиянию с иной компанией или в случае продажи или передачи нами всех или части активов компании или бизнеса.

## **5. INTERNATIONAL DATA TRANSFER**

## **5. МЕЖДУНАРОДНАЯ ПЕРЕДАЧА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

5.1. In accordance with GDPR regulations, your Personal data may be transferred to the countries outside the European Economic Area (EEA).

5.1. В соответствии с GDPR, ваши Персональные данные могут быть переданы в страны за пределы Европейского экономического пространства (ЕЭП).

5.2. Your Personal data may be (1) transferred to, (2) stored, and (3) processed in a country that is not regarded as providing the same level of protection for personal information as the laws of your home country

5.2. Ваши Персональные данные могут (1) быть переданы, (2) храниться и (3) обрабатываться на территории, которая может не предоставлять такой же уровень защиты персональной информации, как например, в соответствии с законодательством Вашей страны гражданства.

5.3. The hosting facilities for our website are situated in Netherlands

5.3. Необходимое оборудование и сооружения для нашего Сайта расположено в Голландии

5.4. The European Commission has recognized Switzerland as

5.4. Европейская Комиссия признала Швейцарию в

providing adequate protection with respect to Personal data.

качества государства, предоставляющего достаточную защиту в отношении Персональных данных.

## 6. RETENTION OF PERSONAL DATA

## 6. СОХРАНЕНИЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

6.1. Your Personal data which we process for any purpose or purposes shall not be kept for longer than is necessary for that purpose or those purposes.

6.1. Ваши Персональные данные, которые мы обрабатываем для любой цели или целей не должны храниться дольше, чем это необходимо для данной цели или целей.

6.2. FTC shall retain your Personal data as follows:

6.2. FTC хранит Ваши Персональные данные следующим образом:

- Your Personal data related to financial and tax data (if provided) for the purpose of compliance with tax regulations shall be retained for the period specified by applicable laws and regulation (if any);

- Ваши Персональные данные, связанные с финансовыми и налоговыми вопросами (если были предоставлены), для целей соблюдения требований налогового законодательства, хранятся в течение срока, предусмотренного применимым законодательством



(если есть);

- Your Personal data related to your contract with FTC, services shall be retained as long as such contract is in force or services and in accordance with the provisions of such contract under which any services are provided.
  - Any Personal data related to marketing data shall be retained for a period of *[Please insert]*.
  - Any Personal data necessary for the establishment, exercise or defense of legal claims (if any), shall be
- Ваши Персональные данные, предоставленные в рамках Ваших договорных отношений с FTC и услуг с FTC, хранятся в течение срока действия такого договора или оказания услуг и в соответствии с положениями такого договора, в рамках которого предоставляются услуги.
  - Любые Персональные данные, имеющие отношение к маркетинговой (рекламной) информации), должны храниться в течение срока *[Пожалуйста, укажите]*.
  - Любые Персональные данные необходимые для обоснования, исполнения исковых требований или возражений по исковым

retained only if such claims can be clearly articulated and defined and until such claims are finally resolved or expire under relevant laws.

требованиям (если имеются), должны храниться только в случае если такие исковые требования прямо изложены или определены и до того момента, пока такие исковые требования не будут окончательно разрешены или прекратятся с истечением срока исковой давности в соответствии с применимым законодательством.

## **7. DATA SECURITY**

7.1. FTC implements physical, technical, and organizational security measures designed to safeguard the Personal data we process through the provision of services. These measures are aimed at providing on-going integrity and confidentiality for your Personal data.

## **7. БЕЗОПАСНОСТЬ ДАННЫХ**

7.1. FTC применяет физические, технические и организационные меры безопасности, необходимые для охраны Персональных данных, которые FTC обрабатывает в рамках оказания услуг. Такие меры направлены для предоставления постоянной сохранности и конфиденциальности для ваших Персональных данных.

7.2. The measures, set forth in clause 7.1. are as follows:

*[Please insert safety measures, which you use in this connection]*

7.3. It should be noted that no physical, technical, and organizational security measures can guarantee absolute and complete security of your Personal data.

## **8. YOUR RIGHTS OVER PERSONAL DATA**

8.1. You are granted by the applicable laws with the rights over your Personal data, which we process, that may include:

(a) the right to access;

(b) the right to rectification;

7.2. Меры, указанные в пункте 7.1. выше включают в себя следующее:

*[Пожалуйста, укажите меры безопасности, которые вы используете в вышеуказанных целях]*

7.3. Необходимо отметить, что ни одни физические, технические и организационные меры безопасности не могут гарантировать абсолютную и полную безопасность ваших Персональных данных.

## **8. ВАШИ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

8.1. Вам предоставлены применимым законодательством определенные права в отношении Ваших Персональных данных, обрабатываемых нами, которые могут включать в себя следующее:

(1) право доступа;

(2) право на внесение исправлений;

- |   |  |
|---|--|
| (c) the right to erasure;                                 | (3) право на уничтожение;  |
| (d) the right to restrict processing;                     | (4) право ограничить обработку данных;                                 |
| (e) the right to object to processing;                    | (5) право возразить против обработки данных;                           |
| (f) the right to data portability;                        | (6) право на перенос данных;   |
| (g) the right to complain to a supervisory authority; and | (7) право на подачу жалобы в надзорный орган по персональным данным; и |
| (h) the right to withdraw consent.                        | (8) право отозвать согласие на предоставление данных.                  |

8.2. You also may have a right to lodge a complaint with your local data protection regulator.

8.2. Вы также имеете право направить жалобы в ваш местный орган защиты персональных данных.

## 9. AMENDMENTS TO POLICY

9.1. FTC may update Policy from time to time by publishing a new version on our website.

## 9. ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В ПОЛИТИКУ

9.1. FTC может обновлять Политику время от времени, публикуя новое издание Политики на нашем Сайте.

9.2. FTC shall notify you of any changes set forth in point 9.1. to this Policy by email or any other way as may be agreed between FTC and users.

9.2. FTC уведомит Вас о любых изменениях, указанных в пункте 9.1. в Политику посредством электронного сообщения или иным способом, оговоренным между FTC и пользователями.

## **10. CONTACTS**

10.1. If you have questions regarding the way in which your Personal data has been used, please contact us at:

Zurich Airport, Kloten 8302,  
Ifangstrasse 10  
Tel.: +41 43 819 45 67  
Fax: + 41 43 819 45 54  
E-mail: mail@ftc.aero

## **10. КОНТАКТЫ**

10.1. В случае возникновения каких-либо вопросов в связи с использованием ваших Персональных данных нами, пожалуйста, свяжитесь с нами следующим образом:

Аэропорт г. Цюриха, Kloten  
8302, Ifangstrasse 10  
Тел.: +41 43 819 45 67  
Факс: + 41 43 819 45 54  
E-mail: mail@ftc.aero